

دو خطا در

عنوان این

این کتاب

وجود دارد

Martin, Robert M

سرشناسه: مارتین، رابرت

عنوان و نام پدیدآور: دو خطا در عنوان این این کتاب وجود دارد: مرجع معماها، مسئله‌ها و پارادوکس‌های فلسفی/رابرت ام. مارتین؛ ترجمه راضیه سلیم‌زاده.

مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۵۴۴ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۸-۱۸۲-۶

وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: a

There are two errors in the the title of this book: a sourcebook of philosophical puzzles, problems, and paradoxes, c2012.

یادداشت: کتابنامه

موضوع: پارادوکس‌ها

موضوع: معنی‌شناسی (فلسفه)

موضوع: استدلال

شناسه افزوده: سلیم‌زاده، راضیه، ۱۳۶۳، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۴ م ۲ پ/۱۹۹ BC

رده‌بندی دیویی: ۱۶۵

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۴۰۵۸۵۵۹

دوخطادر عنوان این این کتاب وجود دارد

مرجع معماها،
مسئله‌ها، و پارادوکس‌های فلسفی

ویراست سوم
بسط یافته و بازنگری شده (مجدداً)

رابرت ام. مارتین
ترجمهٔ راضیه سلیم‌زاده



این کتاب ترجمه‌ای است از:

There Are Two Errors in the the Title of This Book
A Sourcebook of Philosophical Puzzles,
Problems, and Paradoxes
Robert M. Martin
Broadview Press, 2012



انتشارات قنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،
شماره ۱۱۱، تلفن ۴۰ ۸۶ ۴۰ ۶۶
ویرایش، آماده‌سازی و امور فنی:
تحریریه انتشارات قنوس
* * *

رابرت. ام. مارتین
دو خطا در عنوان این کتاب وجود دارد
مرجع معماها، مسئله‌ها، و پارادوکس‌های فلسفی
ترجمه راضیه سلیم‌زاده
چاپ اول
۱۱۰۰ نسخه

۱۳۹۵

چاپ شمشاد

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۶ - ۱۸۲ - ۲۷۸ - ۶۰۰ - ۹۷۸
ISBN: 978 - 600 - 278 - 182 - 6

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

فهرست

- یادداشت نویسنده بر ترجمهٔ فارسی ۲۵
- یادداشت مترجم ۲۷
- سپاسگزاری ۲۹
- دربارهٔ این کتاب ۳۱
- فصل اول: تفاوت‌هایی که تفاوتی ایجاد نمی‌کنند ۳۷
۱. سؤال‌های جواب‌ندادنی ۳۷
- ویلیام جیمز و سنجاب ۳۷
- سؤال‌های توخالی ۳۹
- توخالی‌های دیگر ۴۱
- چیزی یا هیچ چیز؟ ۴۲
۲. چیزهایی که آدم هیچ‌وقت نمی‌تواند از آن‌ها سر در بیاورد ۴۴
- دو برابر است یا نه؟ ۴۴
- جهان راست دست ۴۵
- عتیقه‌های جعلی ۴۶
۳. مشکلات حسی ۴۸

- ۴۸..... حواس عجیب میلدرد
- ۵۰..... یک معکوس بودن دیگر در میلدرد
- ۵۰..... معمای شیرخشک
- ۵۱..... آزمایش های مزه‌ای
- ۵۳..... ۴. صادق و مفید
- ۵۳..... عملاً صادق است
- ۵۴..... اصلاً باور صادق به چه دردی می‌خورد؟
- ۵۵..... در جریان اصلی فلسفه
- ۵۹..... فصل دوم: ریسک کردن
- ۵۹..... ۱. چند واقعیت احتمالی
- ۵۹..... روزنکرانتز شیر یا خط می‌اندازد
- ۶۰..... بودن یا نبودن (to be or not to be)
- ۶۱..... نتیجه شگفت‌انگیز دیگر
- ۶۲..... رو دور شانس افتادی!
- ۶۴..... چرا ما همه بداخلاقیم
- ۶۵..... انرژی‌های ماورایی در کلاس شما
- ۶۶..... اجداد غیرعادی شما
- ۶۶..... اجداد شما چند نفرند؟
- ۶۷..... معجزه شما
- ۶۸..... ۲. احتمالی که شگفت‌انگیز است
- ۶۸..... یک سوم دو
- ۶۸..... چطور رولت روسی بازی کنیم
- ۶۹..... تولد شما دو عزیز مبارک
- ۷۰..... ۳. اشتباه‌های ناسالم

محبوب کانادایی ای که سرطان روده دارد	۷۰
خطرهایی برای سلامتی روانی شما	۷۳
آنفلوآنزای خوکی: بیماری مسری ای که هیچ چیز نیست	۷۴
۴. اشتباه می‌کنی	۷۵
در دسر تاکسی‌ها	۷۵
اشتباه بسکتبالی	۷۶
حقوق بیشتر یا کمتر؟	۷۷
چرا اطمینانی نیست که هواپیمای آدم سقوط نکند	۷۸
در مورد پریسیلا پیشگویی کنید	۸۰
در جریان اصلی فلسفه	۸۱
فصل سوم: انتخاب کردن: نظریه تصمیم‌گیری	۸۳
۱. بخت‌آزمایی و قمارهای دیگر	۸۳
اثبات این‌که خیلی از مردم دیوانه یا احمق‌اند	۸۳
یک نقشه خوب برای بخت‌آزمایی	۸۵
چطور برنده از بازی بیرون بیاییم	۸۷
۲. بزمانتی‌گیری می‌آید	۸۹
پارادوکس مانتی‌ها	۸۹
در این‌جا می‌خواهم متقاعدتان کنم که درست می‌گویم	۹۲
استدلال کبوتری	۹۳
۳. معماهای احتمالاتی دیگر	۹۴
پارادوکس سه زندانی	۹۴
پاکت دیگر همیشه بهتر است	۹۴
معمای زیبای خفته	۹۶
بچه‌های پارادوکسیکال	۹۶

۴. اولویت‌ها و رأی دادن..... ۹۸
- چرا نباید رأی داد ۹۸
- اولویت‌های گیج‌کننده فرد..... ۹۹
- آدم چطور یک فیلم را انتخاب نمی‌کند..... ۱۰۰
- چطور می‌شود در تاس بازی برنده شد ۱۰۳
- سنگ، کاغذ، قیچی ۱۰۵
۵. سر خوردن روی سرازیری..... ۱۰۶
- بطری نوشابه دست‌نیافتنی ۱۰۶
- چرا همیشه می‌شود یک لیوان دیگر نوشابه خورد..... ۱۰۷
- چرا همه فقیرند..... ۱۰۷
- در جریان اصلی فلسفه..... ۱۰۹
- فصل چهارم: منطق و پارادوکس..... ۱۱۱**
۱. بی‌منطقی زبان ما..... ۱۱۲
- خلط معنی‌های «یا»..... ۱۱۲
- اگه پیچیده نیست پس چیه ۱۱۳
- خلط معنی‌های "The"..... ۱۱۴
- خلط معنی‌های بیشتر درباره هیچ چیز..... ۱۱۵
- خلط معنی در شرطی‌های خلاف واقع..... ۱۱۸
۲. دوری فکر کردن ۱۱۹
- دور درباره مسیح ۱۱۹
- همیشه گرهی در کار است ۱۲۱
- سه‌راهی مونشهاوزن ۱۲۲
۳. دلالت‌های گفته نشده..... ۱۲۳
- هیچ وقت آبی هم نمی‌شود..... ۱۲۳

آیا پادشاه فعلی فرانسه دست از سرقت بانک‌ها

برداشته است؟ ۱۲۴

۴. غافلگیری‌های غیرممکن ۱۲۵

امتحان غافلگیرکننده‌ای که هرگز گرفته نمی‌شود ۱۲۵

چرا نمی‌شود عددی را انتخاب کرد ۱۲۷

خوراک گوشت غافلگیرکننده ۱۲۸

چرا همهٔ اعداد جالب‌اند ۱۲۹

۵. پارادوکس‌های خودارجاع ۱۲۹

آرایشگری که وجود ندارد ۱۲۹

مشکل صفت‌ها ۱۳۰

گزارهٔ دردرساز داخل قاب ۱۳۲

برهانی احمقانه ۱۳۲

لطیفه‌های خودارجاع ۱۳۳

در باب عضو خود بودن ۱۳۳

عنوان این مطلب این نیست ۱۳۵

دو خطا وجود دارد ۱۳۷

۶. وای نه! باز هم برهان‌های احمقانه! ۱۳۸

برهانی که همه چیز را ثابت می‌کند ۱۳۹

۷. پارادوکس‌های زنان ۱۴۱

لاک پشت تیزپا ۱۴۱

دونده‌ای که هرگز به خط پایان نمی‌رسد ۱۴۱

فوق کار: می‌توانی از میان فواصل زمانی کوتاه

جست بزنی ۱۴۲

چگونه زندگینامهٔ خودنوشت‌مان را به پایان برسانیم ۱۴۳

- به تغییر فکر می‌کنی؟ کارهای زیادی باید انجام بدهی. ۱۴۴
- در جریان اصلی فلسفه..... ۱۴۵
- فصل پنجم: باور، منطق، و قصد**..... ۱۴۷
۱. باور کنی یا نه..... ۱۴۷
- چرا آدم هرگز نباید افکارش را تغییر بدهد..... ۱۴۷
- ذن برای جفت‌گیری مرغی..... ۱۴۷
- مراقب باش که چه چیز را باور داری..... ۱۴۹
- هیچ چیز درباره پرنده‌ها نمی‌دانیم..... ۱۵۱
- لولوی ذهن‌های کوچک..... ۱۵۳
- آدم باید به همه چیز باور داشته باشد..... ۱۵۵
- باورهای محال..... ۱۵۷
۲. باید صادق باشد..... ۱۶۰
- تفکر دکارت..... ۱۶۰
- زندگی بررسی نشده..... ۱۶۲
- باور یقیناً صادق..... ۱۶۲
۳. باور خودت تحقق بخش / خودشکن..... ۱۶۳
- قدرت مثبت‌اندیشی..... ۱۶۳
- چطور آدم در بیسبال می‌بازد..... ۱۶۴
- طلب خوشبختی..... ۱۶۵
- خودتان را گول می‌زنید..... ۱۶۶
- بخشید، من در حال حاضر اختیار ندارم..... ۱۶۷
۴. ناتوانی ذهنی..... ۱۶۸
- یا باور کن یا شلیک می‌کنم!..... ۱۶۸
- چطور باید قصد کنید که به گربه تان لگد بزنید..... ۱۶۸

- در جریان اصلی فلسفه..... ۱۷۰
- فصل ششم: استدلال درست و نادرست..... ۱۷۳
۱. دام‌های فکری برای آدم‌های بی دقت..... ۱۷۳
- قیمت یک توپ..... ۱۷۳
- تقسیم کردن الماس..... ۱۷۵
- دلارِ غیب‌شده..... ۱۷۶
- نوشابهٔ مفت..... ۱۷۶
- هیچ‌کس اصلاً کار نمی‌کند..... ۱۷۷
- روز غیب‌شده..... ۱۷۸
- کی نگاه می‌کند؟..... ۱۸۰
- عجیب بودن پاستیل‌ها..... ۱۸۱
- فرمانده چند تصمیم بد می‌گیرد..... ۱۸۲
- چند مسئلهٔ ریاضیاتی دیگر..... ۱۸۳
- پسر پدرش..... ۱۸۴
- اشتباه کارتی..... ۱۸۵
- رزه‌ها و موش‌ها..... ۱۸۷
۲. استدلال فرهنگ‌های دیگر و فرهنگ‌های گذشته..... ۱۸۹
- جادوگران آزاندی..... ۱۸۹
- شتر در آلمان..... ۱۹۰
- آیا اگر ما سه سوراخ بینی داشتیم، آن وقت هشت
سیاره وجود داشت؟..... ۱۹۲
- ممکن نیست کسی آن‌قدرها هم در اشتباه باشد..... ۱۹۴
- خیرات دادن به همه؟..... ۱۹۶
- هشدار به گردشگرها: مراقب ادب بیش از حد باشید.. ۱۹۹

۳. فکر کردن طبق روال‌های عادی ۲۰۲
- فکر کردن بیرون از روال‌های عادی ۲۰۲
- فکر کردن بیرون از روال ۲۰۷
- بیرون آمدن از روال‌های عادی ۲۰۹
- عنوان این این کتاب ۲۱۰
- جمع کردن قارچ ۲۱۱
- در جریان اصلی فلسفه ۲۱۳
- فصل هفتم: معرفت تجربی** ۲۱۵
۱. معرفت چیست؟ ۲۱۵
- توجیه ۲۱۵
- لوسی، پیشگوی بیسبال ۲۱۶
- گاليله در مقام دانشمند ۲۱۶
- رؤیای ککوله ۲۱۷
۲. معماها و تردیدهای شکاکانه ۲۱۸
- زندگی خوابی بیش نیست ۲۱۸
- چیزی که خواب‌ها بر اساس آن خواب می‌شوند ۲۱۹
- مغز در خمیره ۲۲۲
- جوراب‌های صورتی درباره کلاغ‌ها به شما چه می‌گویند ۲۲۳
- چیزی حتی بدتر درباره جوراب‌های صورتی ۲۲۵
- کلاغ‌ها در راتلند ۲۲۶
- استقرای مرغی ۲۲۷
- تاکی ادامه خواهد داشت؟ ۲۲۸
- حتمی بودن خطای علمی: یک دور دیگر ۲۳۰
- نمی‌دونم ۲۳۱

- ۲۳۲ آینده دانستنی‌ای وجود ندارد
- ۲۳۳ ۳. غافلگیری‌های علمی
- ۲۳۳ نمونه‌ای که افسرده می‌کند
- ۲۳۵ دوست‌های محبوب شما
- ۲۳۵ ۴. اشتباه‌های علمی
- ۲۳۵ پیش‌بینی‌های غلط
- ۲۳۶ گروه بدآموزی
- ۲۳۷ اسکاتلندی‌های واقعی
- ۲۳۸ ۵. علت و معلول
- ۲۳۸ علت و همبسته بودن
- ۲۳۹ دفاع خارش‌شی
- ۲۴۱ ۶. علم و غیرعلم
- ۲۴۱ قانع‌کننده‌تر از آنی است که صادق باشد
- ۲۴۳ من خواب دیدم که اتفاق می‌افتد!
- ۲۴۵ پسر است یا دختر؟
- ۲۴۶ حکمت و حشیان اصیل
- ۲۴۷ حکمت کودن‌ترین دهاتی
- ۲۴۹ در جریان اصلی فلسفه
- ۲۵۱ فصل هشتم: معرفت بدون تجربه
- ۲۵۱ ۱. امر پیشینی و تعریف
- ۲۵۱ چرا خواهرهای شما مؤنث‌اند
- ۲۵۳ صدق «بنا به تعریف»
- ۲۵۴ لغتنامه‌ای که تعریف‌های خیلی کمی دارد
- ۲۵۷ خواهرها بدون زبان

- ۲۵۸ ابراهام راستگو و گوسفند
- ۲۵۸ سیاره در حال غیب شدن
- ۲۶۱ ۲. حقایق تصویری
- ۲۶۲ من یادم نمی‌آید قبل از این که به دنیا بیایم چه دیده‌ام.
- ۲۶۴ مطالب دیگری درباره وجود تصویری
- ۲۶۵ ۳. امر پیشینی ترکیبی
- ۲۶۵ تعمیرکار بی‌کفایت
- ۲۶۷ کانت در باب امر پیشینی ترکیبی
- ۲۶۷ هیچ چیز باعث آن اتفاق نشد
- ۲۶۹ پروانه‌ای که اوکلند را نابود کرد
- ۲۷۲ قبیله‌ای که ریاضیات ندارد
- ۲۷۴ $12 \neq 7 + 5$
- ۲۷۷ اعداد باعث می‌شوند آن را باور کنیم.
- ۲۷۸ کشف مثلث‌های عجیب در فضا
- ۲۸۰ ۴. علم پیشینی
- ۲۸۰ فیزیک غلط
- ۲۸۱ بی‌کرانگی فضا
- ۲۸۲ چرا در شب هوا تاریک است
- ۲۸۳ فکر کردن به سقوط
- ۲۸۵ سایه می‌داند
- ۲۸۷ مشکل آینه
- ۲۸۸ فکرهای دیگر درباره سقوط
- ۲۸۹ در جریان اصلی فلسفه

فصل نهم: تفکر، گفتار، و معنی: فلسفه ذهن و زبان ۲۹۱

۱. ماشین‌های متفکر ۲۹۱

آیا ماشین‌ها می‌توانند فکر کنند؟ ۲۹۱

دیوانگی مصنوعی ۲۹۲

آزمون تورینگ ۲۹۵

چطور مثل کامپیوتر فکر کنیم ۲۹۶

بچه‌ها، مبادا این دستور غذا را در خانه امتحان کنید! .. ۲۹۷

روبات هم احساس دارد ۲۹۹

راز گوشت ۳۰۰

نگذارید از روش فیزیکی وارد شوم ۳۰۲

مرده‌های متحرک به ما چه می‌گویند ۳۰۳

باز هم میلدرد ۳۰۵

دختر (و پسر) مادی ۳۰۶

فرضیه حیرت‌انگیز ۳۰۷

فرشته‌ها و سوپرمن ۳۰۸

اعتقاد به فرشته‌ها ۳۰۹

چرا پیک‌نیک تابع قوانین فیزیک نیست ۳۱۰

۲. تفکرات جانوران ۳۱۱

سگ‌هایی که مرده متحرک‌اند ۳۱۲

منطق فیدو ۳۱۴

دروغ گفتن فیدو ۳۱۵

شرط‌های زبان؟ ۳۱۸

۳. معنی / منظور ۳۱۹

چه منظوری ممکن است داشته باشند؟ ۳۱۹

- گفتن چیزی که منظورتان نیست ۳۲۱
- فکر کردن دربارهٔ وین ۳۲۳
- مرد مردابی باورنکردنی ۳۲۴
- فکر کردن به بابا نوئل ۳۲۶
- در جریان اصلی فلسفه ۳۲۷
- فصل دهم: این جا و الآن؛ من و شما.** ۳۳۱
۱. سفر زمانی ۳۳۱
- نکستن بابابزرگ ۳۳۱
- ملاقات با خودتان ۳۳۲
- بشقاب پرنده‌هایی که در آن‌ها مسافرهایی از سیارهٔ
زمین هستند ۳۳۴
- سفر زمانی و ختم بشریت ۳۳۴
۲. کی، کجا، و کی ۳۳۵
- به موجودات فضایی بگوییم امروز چه روزی است .. ۳۳۵
- من الآن این جا هستم ۳۳۶
- فرد خودش را در کتابخانه پیدا می‌کند ۳۳۸
۳. این همانی چیزها ۳۴۱
- دو حالت این همانی ۳۴۱
- تکهٔ واحد ۳۴۵
- این همانی دانشگاه من ۳۴۷
- قایق غیب شده ۳۴۸
- سه ساختمان عجیب ۳۵۰
- رودهای گیج‌کننده در کلاپستوکیا ۳۵۳

۳۵۴	۴. این‌همانی حیوانات و آدم‌ها
۳۵۴	بدن من بزرگ‌تر از بدن توست
۳۵۶	راور و کلاور
۳۵۸	ماجرهای مرد آمیبی
۳۶۰	بدن شخص دیگری را پیدا کردن
۳۶۱	حفظ بدن خود
۳۶۳	دو جا بهتر از یک جاست
۳۶۵	۵. هویت و ذات
۳۶۵	چه چیز تو را تو می‌کند
۳۶۶	چه چیز ما را ما می‌کند
۳۶۷	در جریان اصلی فلسفه
۳۶۹	فصل یازدهم: چرا باید اخلاقی باشیم؟
۳۶۹	۱. اخلاقی بودن چه نفعی برای من دارد؟
۳۶۹	این یک دلاری را خرد کن
۳۷۰	حلقه گیگز
۳۷۱	عقلانیت
۳۷۲	۲. نسبی‌گرایی و واقع‌گرایی
۳۷۲	خوبی و بدی لیس زدن انگشت
۳۷۳	همه چیز نسبی است
۳۷۵	آیا اخلاق آموختنی است؟
۳۷۵	موج خروشان
۳۷۷	۳. دوراهی زندانی
۳۷۷	معامله‌ای برای زندانی‌ها
۳۸۰	تراژدی چمن‌های عمومی

- ۳۸۱..... اخلاق کوکا کولایی
- ۳۸۲..... چرا ما باید یک دیکتاتور استخدام کنیم
- ۳۸۴..... چرا مردم در شهرهای کوچک خوب ترند
- ۳۸۵..... دست بزنی، لهت می‌کنم
- ۳۸۷..... ۴. پارادوکس بازدارندگی
- ۳۸۷..... بمباران کردن روس‌ها
- ۳۸۹..... وقتی که دیوانگی حماقت است
- ۳۹۱..... مرغی که منحرف می‌شود
- ۳۹۳..... در جریان اصلی فلسفه
- ۳۹۵..... فصل دوازدهم: چطور اخلاقی فکر کنیم؟
- ۳۹۵..... ۱. عدالت و توزیع
- ۳۹۵..... چرا باید کفش‌هایتان را ببخشید
- ۳۹۷..... هرچه داری بفروش، و بده به پولدارها
- ۳۹۸..... چرا ناچار نیستید کفش‌هایتان را ببخشید
- ۴۰۰..... کفش‌هایتان و «خانواده»تان
- ۴۰۱..... اعمال آبروظیفه‌ای
- ۴۰۱..... شادی خبیثانه
- ۴۰۲..... ۲. مجازات
- ۴۰۲..... انتقام گرفتن از آישمان
- ۴۰۴..... محکوم کردن
- ۴۰۵..... پرونده را ببندیم
- ۴۰۷..... پارادوکس مجازات
- ۴۰۸..... ۳. حق و باطل‌ها
- ۴۰۸..... کسی پویز-فشاری بازی می‌کند؟

- ۴۰۹..... وقتی که بدقولی واجب است.
- ۴۱۱..... آن بچه را شکنجه نکن!
- ۴۱۱..... چطور جلو جرم و جنایت را بگیریم.
- ۴۱۳..... حق در برابر فایده
- امروز خاص در زندگی: فقط ۲۱۹۹/۹۱ دلار برای
- ۴۱۵..... یک روز.
- ۴۱۷..... قیمت زندگی در اروپا
- ۴۱۸..... در جریان اصلی فلسفه.
- ۴۲۱..... **فصل سیزدهم: معماهای اخلاقی**
- ۴۲۱..... ۱. رسیدن به چیزی که می خواهید
- ۴۲۱..... آرزوهای گذشته و آینده
- ۴۲۳..... نفع و ضرر رساندن به مرده
- این اتفاق‌ها برای کسی می‌افتند که تقریباً از هیچ لحاظ
- ۴۲۵..... «من» نیست
- ۴۲۶..... چطور به چیزی که می‌خواهید برسید
- ۴۲۷..... لذت الکترونیکی
- ۴۲۹..... ۲. ارتباط با آدم‌های دیگر
- می‌خوام یه عروسک پلاستیکی بخرم که مال خودم
- ۴۲۹..... باشه
- ۴۳۱..... آدم‌های تعویض‌شدنی در ادبیات
- ۴۳۲..... ۳. اه
- ۴۳۲..... سلام عروسک!
- ۴۳۴..... جراحی فرانکنی
- ۴۳۵..... اهانت سگی

- عامل اه ۴۳۵
۴. عمل و خودداری از عمل ۴۳۷
- دوره برای کشتن بابابزرگ ۴۳۷
- فناوری اخلاقی ۴۳۸
- دوره‌ای یک به ده ۴۴۰
- چطور اعضای پیوندی را بگیریم ۴۴۱
- چطور آدم به مأمور پلیس با انجام ندادن هیچ کاری
توهین می‌کند ۴۴۲
- جاشوئای بیچاره! ۴۴۳
- نیکوکار بد ۴۴۵
- در جریان اصلی فلسفه ۴۴۶
- فصل چهاردهم: قانون، عمل، و مسئولیت** ۴۴۷
۱. چرا غیرقانونی است؟ ۴۴۷
- باج‌خواهی از لئو من ۴۴۷
- آدم چطور در آلبرتا یخ نمی‌فروشد ۴۴۹
۲. قانون‌گذاری سردرگم ۴۵۰
- قانون‌گذاری برای عدد پی (π) ۴۵۰
- قوانین غیرعادی ۴۵۱
۳. وقتی قوانین دچار تعارض می‌شوند ۴۵۲
- تعارض مهاجرتی ۴۵۲
- گیر افتادن در فرودگاه ۴۵۳
۴. مسائلی برای قاضی‌ها ۴۵۴
- قرارداد مسیه ۴۵۴
- قاضی‌ها چه کار می‌کنند؟ ۴۵۶

۵. مسائلی دربارهٔ عمل ۴۵۹
- چرا آدم مست ماشین نمی‌راند..... ۴۵۹
- قاتل خوش‌شانس..... ۴۶۰
- زمان و مکانی برای قتل ۴۶۱
۶. توانستن‌ها و نتوانستن‌ها ۴۶۳
- آیا پی‌یر می‌تواند سر قولش بماند؟..... ۴۶۳
- باید اما نتوانستن؟..... ۴۶۴
- جز این‌که باید حاکی از توانستن است ۴۶۵
- کاری که نمی‌توانید انجام بدهید..... ۴۶۶
- گلف‌باز بی‌عرضه ۴۶۸
- هیچ جای بخششی برای پی‌یر نیست ۴۶۹
۷. اختیار [یا ارادهٔ آزاد]. ۴۶۹
- من مجبور بودم این کار را بکنم..... ۴۶۹
- آزادی [یا اختیار] به معنی عمل بی‌علت..... ۴۷۰
- خر بی‌اختیار ۴۷۱
- آزادی [یا اختیار] به معنی نامعقول بودن ۴۷۳
- کارت‌پخش‌کن پیش‌بینی‌ناپذیر..... ۴۷۴
- سازگارگرایی ۴۷۵
- فیزیولوژیست خبیث ۴۷۵
- در جریان اصلی فلسفه..... ۴۷۶
- فصل پانزدهم: لطیفه و دیگر مسائل زیبایی‌شناسانه..... ۴۷۹
۱. زیبایی‌شناسی طنز ۴۷۹
- لطیفه‌ای که نفهمیدم..... ۴۷۹
- طنز زندان ۴۸۱

- ۴۸۲..... خنده بهترین دواست.
- ۴۸۵..... خنده‌دار نیست
- ۴۸۷..... خنده‌دار برای نوزادها.
- ۴۸۸..... نظریه کستلر/پینکر درباره لطیفه.
- ۴۹۰..... ۲. هنر به چه درد می خورد؟
- ۴۹۰..... من عاشق آن فیلمم! تمام مدت گریه می کردم!
- ۴۹۱..... از آن سیب‌ها خوششان می آید؟
- ۴۹۴..... یامی یامی؟
- ۴۹۵..... باخ با جرم می جنگد
- ۴۹۶..... دعوا با سی بی سی
- ۴۹۷..... مخالفت نقادانه
- ۴۹۹..... فیلسوف‌ها درباره هنر
- ۴۹۹..... با لودویگ آواز بخوان
- ۵۰۲..... آهنگ‌های بد چطور ساخته می شوند.
- ۵۰۴..... آن ایکس قدیمی اهل مکان ب
- ۵۰۶..... خلاقیت تصادفی
- ۵۱۰..... تصویر هنرمند به عنوان جوانی خنگ
- ۵۱۱..... کارتون اسکاچ ظرفشویی فلسفه است.
- ۵۱۳..... سرنوشت دیترس
- ۵۱۴..... یک عالمه گاو
- ۵۱۶..... «مونالیزای» اشمیدلپ
- ۵۱۸..... حقیقت بهتر از افسانه است
- ۵۱۸..... ۳. آیا فیلسوف‌ها خوش می گذرانند؟
- ۵۱۸..... فیلسوف‌ها در باب خوردنی‌ها

۵۲۰ هیومِ گاو؟
۵۲۱ هیوم هیچ چیز خنده‌داری ندارد
۵۲۲ در جریان اصلی فلسفه
۵۲۳ فصل شانزدهم: فکرهای عمیق
۵۲۴ حکمت
۵۲۷ خوشحالی
۵۲۸ Sub Specie Aeternitatis
۵۲۹ تردید
۵۳۱ کتابنامه

Author's note for the Persian translation
of There Are Two Errors in the
the Title of This Book

This book is meant to bring the joys of thinking about philosophical puzzles to people who have never studied the academic subject. It was written in a very informal way - the way you would talk to an old friend, not the way a philosophy professor would talk or write. It includes a great number of puns, jokes, and colloquial expressions. All that makes it super-difficult to translate the original English. Best now that I have gotten to know Ms Salimzadeh, I can tell that she's one of the few people who could do a really good job of translation. Her philosophical intelligence and her sensitivities to the nuances of formal and colloquial English are all superb. I'm hugely grateful to her for having given me the opportunity of opening my book to you.

FM Martin
1 NOVEMBER 2014

یادداشت نویسنده بر ترجمه فارسی

کتاب حاضر را با این مقصود به نگارش درآوردم که لذت اندیشیدن دربارهٔ معماهای فلسفی را به کسانی بچشانم که هرگز مطالعات دانشگاهی دربارهٔ فلسفه نداشته‌اند. این کتاب را به زبانی بسیار غیررسمی نوشته‌ام - به همان زبانی که با دوستی قدیمی حرف می‌زنیم، و نه آن‌گونه که استاد‌های فلسفه سخنرانی می‌کنند یا مطلب می‌نویسند. این متن پر است از بازی‌های کلامی، شوخی‌ها، و اصطلاحات محاوره‌ای. همهٔ این‌ها موجب می‌شوند ترجمهٔ اصل انگلیسی کتاب کاری بی‌اندازه دشوار شود. با این حال، اکنون که خانم سلیم‌زاده را بیشتر شناخته‌ام، می‌توانم بگویم که او یکی از معدود کسانی است که می‌تواند از عهدهٔ ترجمه به‌خوبی برآید. هوش فلسفی و حساسیت‌های او نسبت به تفاوت‌های ظریف انگلیسی رسمی و محاوره‌ای هر دو عالی‌اند. از او بسیار سپاسگزارم که این فرصت را به من بخشید که دریچهٔ کتابم را به روی شما بگشایم.

رابرت ام. مارتین

۱ نوامبر ۲۰۱۴

یادداشت مترجم

پرفسور مارتین، نویسنده اثر، استاد فلسفه در دانشگاه دلهاوزی^۱ بوده که اکنون بازنشسته شده است. احاطه و تسلط او بر مباحث و منابع در اثر کاملاً هویداست. او در نگارش این کتاب کاری خلاف عادت و البته مخاطره‌آمیز کرده است. بدین معنی که جلدی‌ترین و عمیق‌ترین مباحث فلسفی را با زبانی عامیانه و محاوره‌ای طرح کرده است. این لحن چه‌بسا در بادی امر ما را به اشتباه بیندازد و کتاب را اثری غیرجلدی بیندازیم. نویسنده خود در قسمت «سیاس‌گذاری» شجاعت ناشر را برای انتشار چنین اثری تحسین می‌کند. طبیعی است که در ترجمه نیز سعی بر آن بوده است که تا حد امکان، به‌ویژه در قسمت‌های طنزآمیز، این لحن حفظ شود.

در بسیاری از عناوین بازی کلامی طنزآمیز صورت گرفته است که با در نظر داشتن آن بهتر می‌توانیم ارتباط و گاهی اختلاف میان عناوین و مطالب ذیل آن را درک کنیم. در ترجمه نیز سعی شده است که این ویژگی تا حد امکان نمود یابد.

در این کار که یکسره با اصطلاحات و تعابیر عامیانه و محاوره‌ای سر و کار داشتیم، ارزشمندی فرهنگ هزاره برایم آشکارتر گشت. همواره قدردان مؤلفان دانشمند و خوش‌ذوق آن، به‌ویژه زنده‌یاد دکتر حق‌شناس، بوده‌ام و هستم.

از انتشارات برادویو و جناب پرفسور مارتین نیز که بزرگوارانه اجازه دادند این کتاب ارزشمند را به فارسی برگردانم بی‌اندازه سپاسگزارم.

راضیه سلیم‌زاده

مهر ۹۳

1. Dalhousie

سپاسگزاری

مطالب کتاب حاضر سه منبع دارند:

(۱) بعضی را خودم ابداع کرده‌ام

(۲) بعضی دیگر حاصل تفکر فیلسوفان دیگرند

(۳) بعضی هم جزو فرهنگ عامه در حوزه فلسفه، یا جزو شوخی‌ها،

معماها، و کلمات قصار مرسوم بین عموم هستند.

در مورد دسته دوم، سعی کرده‌ام نام مبدع یا مروج آن [تفکر] را در پانویس بیاورم. اما گاهی ایده‌هایی فلسفی که در دسته دوم جرقه می‌زنند از گروه سوم سر برمی‌آورند: آن‌ها بین اشخاص دست به دست می‌شوند. در این جا انبوهی از نقل قول‌های کوتاه وجود دارند که من در جاهای مختلفی با آن‌ها برخورد کرده‌ام (به‌ویژه در اینترنت)، که یا فقط بخشی از آن عبارات به شخصی منتسب شده بودند یا اصلاً به کسی منسوب نشده بودند. اغلب ردیابی منشأ آن‌ها غیرممکن است، و اگر هم ممکن باشد به زحمتش نمی‌ارزد. بنابراین، امیدوارم مرا عفو کنید که گاهی در پانویس نیاورده‌ام که آن سخن به چه کسی منسوب است. از دوستان و همکاران^۱ بابت نظرها و تشویق‌هایشان؛ از خواننده‌های

1. Christina Behme, Nathan Brett, Richmond Campbell, Ted Cohen, Michael Hymers, Sharon Kaye, Duncan MacIntosh, Joan Mahoney, Ed Mares, Victoria McGeer, Mark Philips, Roland Puccetti, Shelagh Ross, David C. Selley, Terry Tomkow, and Sheldon Wein; and also George J. Martin, and participants in the Sunday Forum, Heritage Village, Southbury, Connecticut.

بی شماری که نظرها، اصلاح‌ها، انتقادهای، و قدردانی‌هایشان را دربارهٔ دو ویراست نخست فرستادند؛ و از نقد مفید فرد ناشناسی که در انتشارات برادویو طرح مرا برای ویراست سوم مطالعه کرد، و از مارتین بوین،^۱ نمونه‌خوان آن‌جا، که چشمانی تیزبین و دانش‌زبانی بالایی دارد بسیار سپاسگزارم. این روزها ظاهراً ناشران به انتشار نوشته‌هایی عنایت دارند که تقریباً به طور کامل عین ده‌ها کتابی‌اند که خوب در حال فروش‌اند. دان لیپن،^۲ رئیس انتشارات برادویو، استثنایی بر این قاعده است. از او برای شجاعتش در انتشار این اثر یکه و متفاوت، و کمک‌هایش هنگام آماده‌سازی این کتاب، و تشویق من برای آماده کردن ویراست‌های دوم و سوم قدردانی می‌کنم.

1. Martin Boyne 2. Don LePan